



MOT DE L'AMBASSADEUR

Voici le troisième numéro de notre Bulletin. Nous sommes arrivés à la moitié de notre présidence à l'Union Européenne dans des conditions extérieures plus que défavorables. La crise économique mondiale a profondément touché la zone Euro. Les turbulences politiques et militaires sont toujours présentes dans la région du Proche Orient et de l'Afrique du Nord. La question de la Palestine divise l'ONU. Entre temps, nos deux pays se préparent pour les élections parlementaires. Les Polonais voteront déjà le 9 octobre et deux bureaux de vote pour les citoyens polonais séjournant au Maroc seront ouverts à Rabat et à Agadir. Du côté des relations bilatérales, on constate une intensification et une diversification remarquable des contacts officiels : au mois de juillet le Haut commissaire aux Anciens Combatants et Anciens Membres de l'Armée de la Libération du



Royaume du Maroc Monsieur Mustapha El Ktiri s'est rendu en Pologne. D'autre part, des parlementaires polonais ont effectué une visite officielle au Royaume. La Foire Internationale de Tourisme à Varsovie et à Poznań a invité le Maroc en qualité de partenaire et exposant d'honneur. Le dernier trimestre de l'année nous apportera, sans doute – des événements de même importance. Nous les découvrirons bientôt dans notre Bulletin de Noël. *Inch Allah !*

Witold Spirydowicz



Sur la photo de gauche à droite: SEM Witold Spirydowicz—Ambassadeur de Pologne au Maroc, Monsieur Ousmane Ndoye-Chargé des relations internationales, M. Hadji Malick Gakou-Président du Conseil Régional de Dakar

SOMMAIRE

<i>Mot de l'Ambassadeur</i>	1
<i>Croix du Mérite polonaise pour le Président du Conseil Régional de Dakar</i>	2
<i>Entretien de L. Akharbach avec une délégation du parlement polonais</i>	2
<i>Les polonais participent aux festivals marocains</i>	3
<i>Article du Ministre des A. E. polonais en commémoration aux victimes du 11.09.2001</i>	3
<i>Interview de l'Ambassadeur de Pologne au Maroc pour le quotidien "Al Massae"</i>	3
<i>Le Maroc partenaire de TT Warsaw 2011</i>	4
<i>15 Août—Fête de l'Armée polonaise</i>	4
<i>Visite du Haut Commissaire Mustapha El Ktiri en Pologne</i>	4
<i>Pavillon Polonais à l'UIT Telecom World 2011</i>	5
<i>2011: Année de Maria Skłodowska-Curie</i>	5
<i>Un vaccin contre la Malaria?</i>	6
<i>Film 3D: « 1920—La bataille de Varsovie »</i>	6
<i>Jean Potocki. Biographie</i>	6





CROIX DU MERITE POLONAISE POUR LE PRESIDENT DU CONSEIL REGIONAL DE DAKAR

Le 19 septembre 2011 à la résidence de l'Ambassadeur de Pologne à Rabat s'est déroulée la cérémonie de remise de la Croix de Mérite de la République de Pologne à Monsieur El Hadji Malick Gakou, Président du Conseil Régional de Dakar.

Monsieur Gakou a obtenu son diplôme de Docteur en sciences à l'École Supérieure de Commerce de Varsovie (SGH). Le sujet de son doctorat portait sur une analyse comparative des conditions de développement en Pologne et au Sénégal. Actuellement il préside l'Association des diplômés des écoles supérieures polonaises au Sénégal et

organise les rencontres de la communauté polonaise de Dakar.

Après la cérémonie, l'Ambassadeur de Pologne a offert un déjeuner en l'honneur de Monsieur Gakou avec la participation de Son Excellence Monsieur Amadou Habibou Ndiaye, Ambassadeur de la République du Sénégal à Rabat ainsi que Monsieur Ousmane Ndoye, Chargé des relations internationales auprès du Président de Conseil Régional de Dakar.



ENTRETIEN DE MME LAKHARBACH AVEC UNE DELEGATION DU PARLEMENT POLONAIS

La secrétaire d'Etat auprès du ministre des Affaires étrangères et de la Coopération, Latifa Akharbach s'est entretenue, le 19 juillet à Rabat, avec une délégation du Groupe d'Amitié au sein de la Diète (Chambre basse) du Parlement polonais. Lors de cette entrevue, Mme Akharbach a relevé que le Maroc et la Pologne ont réussi à intensifier et à approfondir leurs relations au cours des dernières années, saluant le rôle positif que joue la Pologne sur la scène internationale et au niveau de l'Union européenne (UE) qu'elle préside depuis le 1^{er} Juillet, indique un communiqué de ce département. Mme Akharbach a souhaité plein succès à la Pologne dans sa présidence de l'UE et réitéré la volonté et le choix stratégique du Maroc de renforcer encore plus ses relations privilégiées avec l'Union. Abordant les réformes politiques en cours au Maroc, Mme Akharbach a exposé les perspectives démocratiques nouvelles ouvertes par la constitution, notamment celles afférentes aux attributions du parlement, à la séparation des pouvoirs et au respect des Droits de l'Homme. Ces avancées démocratiques

auront des retombées positives sur les relations Maroc-UE notamment à travers le renforcement et l'approfondissement du dialogue politique -parlementaire et gouvernemental, a-t-elle affirmé.

S'agissant du problème du Sahara Occidental, la secrétaire d'Etat a réitéré l'engagement et la volonté sincère du Maroc à trouver une solution politique sur la base de la proposition marocaine d'autonomie élargie, une solution porteuse du respect des droits de l'homme au profit des populations locales. Le représentant du groupe d'amitié parlementaire maroco-polonais, Monsieur le député, Mieczysław Łuczak a salué l'initiation du processus de réformes démocratiques entamé par le roi Mohammed VI. Il espérait que la visite des députés polonais constituerait une impulsion à l'intensification des relations bilatérales. Il a attiré l'attention sur les possibilités de renforcer la coopération économique, notamment dans le domaine des produits agro-alimentaires.

Source: www.leguide.ma



LES POLONAIS PARTICIPENT AUX FESTIVALS MAROCAINS

Le 15 juillet 2011 l'Ambassadeur de la République de Pologne a participé à l'inauguration de la 12^{ème} édition du Festival Folklorique International « Meknes-Volubilis ». Cette année c'est le groupe folklorique « Kurpie » qui s'est produit sur la scène. Cet événement a été largement commenté dans la presse et les médias électroniques.

Le Ministre marocain de la Culture, Monsieur Bensalem Himmich a remercié l'Ambassadeur de la République de Pologne pour la participation du groupe polonais au festival et lui a remis une statuette commémorative.

La troupe folklorique s'est également produite à Salé et à Casablanca.



DANS LA PRESSE MAROCAINE

ARTICLE DU MINISTRE POLONAIS DES AFFAIRES ETRANGERES EN COMMEMORATION DES VICTIMES DU 11 SEPTEMBRE 2001



A l'occasion du 10^{ème} anniversaire de l'attentat du 11 septembre le quotidien marocain « Le Matin » du 15 septembre 2011 a publié un article du Ministre des affaires étrangères de la République de Pologne Monsieur Radosław Sikorski. Le ministre polonais

analyse notamment l'impact mondial des attaques des radicaux islamistes contre les États Unis.

Vous trouverez l'article sur www.lematin.ma ou sur le site internet de l'Ambassade www.rabat.polemb.net



INTERVIEW DE L'AMBASSADEUR DE POLOGNE POUR LE QUOTIDIEN « AL MASSAE »

Pour souligner la présidence polonaise au Conseil de l'Union Européenne le quotidien arabophone « Al Massae » a publié un entretien avec l'Ambassadeur de Pologne à Rabat dans son édition du 9 août 2011.

Le journaliste marocain Moustapha Azougah s'intéressait surtout à l'opinion de son interlocuteur concernant la crise de la zone euro et la vague de xénopho-

bie qui menace la libre circulation de personnes. Il a également posé des questions sur la possibilité d'augmentation du volume d'échanges bilatéraux.

Vous trouverez l'intégralité de l'interview (traduite en français et en polonais) dans la rubrique Presse du site internet de l'Ambassade www.rabat.polemb.net.





TT WARSAW



LE MAROC PARTENAIRE DE TT WARSAW 2011

Cette année, le Maroc est le pays partenaire de la Foire Internationale du Tourisme qui a eu lieu en Pologne.

Le nombre de touristes polonais qui voyagent au Maroc oscille aux environs de 40 -50 mille/an. Après la signature de nombreux accords avec les tour opéra-

teurs polonais lors de la foire, ce chiffre est prêt à doubler en 2012.

Actuellement, les Polonais visitent surtout la station balnéaire d'Agadir et les villes impériales. Les autres coins pittoresques du Royaume attendent encore d'être découverts.

15 AOÛT - FÊTE DE L'ARMÉE POLONAISE

Il y a 91 ans, la bataille de Varsovie, plus connue sous le nom du "miracle de la Vistule", a vu les forces polonaises battre l'armée bolchevique de Lénine qui voulait étendre sa révolution jusqu'à Berlin et Paris en passant par Varsovie. Les Polonais, sous les ordres du Maréchal Józef Piłsudski, remportèrent à Radzymin une bataille décisive pour l'issue de la guerre polono-soviétique (1919 - 1920) repoussant par la suite les agresseurs hors de leurs frontières.

De nombreuses célébrations en l'honneur des soldats tués dans cette bataille pour l'Europe libre sont organisées dans tout le pays. La reconstitution de la bataille est organisée chaque année à la mi-août dans la ville d'Ossów, près de Varsovie. Cette performance spectaculaire attire systématiquement les visiteurs du monde entier.

La Fête de l'Armée polonaise permet également de présenter à la population les élites de l'armée nationale. Entraînés

par la fanfare nationale tous les corps d'armée défilent en ordre, les régiments d'infanterie, la cavalerie, la marine... L'Ambassadeur de Pologne au Maroc, S.E.M. Witold Spirydowicz invité par la chancellerie du Président de la République de Pologne a pris part aux festivités sur la Place du Maréchal Józef Piłsudski à Varsovie. Cette année, au milieu du cortège, un régiment de la Garde républicaine Française vêtu des uniformes d'époque a défilé aux côtés de l'armée polonaise.

Dans son discours le Président de la Pologne, Bronislaw Komorowski a rappelé l'aide que la France a apporté à la Pologne. La victoire de cette bataille a sans doute changé le cours de l'histoire sous les yeux d'un jeune officier tel que le capitaine de Gaulle, qui accompagnait la mission militaire française venue en renfort sous le commandement du Général Maxime Weygand.

VISITE DU HAUT COMMISSAIRE MUSTAPHA EL KTIRI EN POLOGNE

Du 23 au 29 juillet 2011, le Haut Commissaire aux Anciens Résistants et Anciens Membres de l'Armée de Libération du Royaume du Maroc Monsieur Mustapha El Ktiri et son épouse se sont rendus en Pologne pour une visite officielle sur l'invitation du Ministre Jan Ciechanowski, Directeur de l'Office National aux Anciens Combat-tants et Personnes Représentées.

Lors de sa visite, M. El Ktiri a visité les villes de Varsovie, Bialystok, Cracovie, Auschwitz(Oświęcim) et Gdansk. Pendant le séjour, la visite des endroits liés à la sédentarisation et au culte religieux

des Tatars polonais (le cimetière des Tatars à Varsovie, la statue du Tatar à Gdańsk, les cités tatares en Podlasie (Bohoniki et Kruszyniany) constituait une part importante du programme.

A cette occasion, un accord sur la coopération des deux institutions a été signé. Le Haut Commissaire, M. El Ktiri a également eu une entrevue avec le Secrétaire d'Etat polonais aux Affaires Etrangères Monsieur Jacek Najder. Il a également rendu visite à la Chancellerie du Président de la République de Pologne.



PAVILLON NATIONAL POLONAIS A L'UIT TELECOM WORLD 2011

L'Union Internationale des Télécommunications (UIT) a choisi Genève comme hôte pour le salon UIT Telecom World qui se déroulera entre 25 - 27 octobre 2011. Le ministère de l'Infrastructure polonaise et ses partenaires: Telekomunikacja Polska S.A., Netia S.A., Comarch S.A., Cyfrowy Polsat S.A., P4 sarl, Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna sarl, Oxycom S.A., se sont engagés à organiser un Pavillon National Polonais à l'occasion de ce salon d'exception.

L'enjeu de l'exposition polonaise consiste à promouvoir l'économie nationale et l'innovation dans le monde, en présentant les solutions juridiques et techniques les plus récentes dans le domaine des télécommunications et des

nouvelles technologies.

Un projet unique du Pavillon Polonais permettra de démontrer pleinement le caractère innovant de notre économie et le potentiel créatif de nos entreprises. Aussi bien la forme que le contenu de la présentation, directement connectés aux nouvelles technologies, donnerons sans doute une bonne image de notre pays aux yeux des visiteurs.

Au nom du ministre de l'Infrastructure Monsieur Cezary Grabarczyk, nous avons l'honneur de vous inviter à visiter le Pavillon Polonais dans le cadre du salon UIT Telecom World 2011.

Pour plus de renseignements relatifs à cet événement, veuillez appeler le : + 48 22 522 5032 où visiter le site : <http://world2011.itu.int>.



DES POLONAIS CONNUS

2011 - ANNEE DE MARIA SKŁODOWSKA-CURIE

L'année 2011 a été proclamée l'année de Maria Skłodowska Curie à l'occasion du centenaire de l'obtention du prix Nobel par la scientifique polonaise la plus célèbre, pour avoir découvert le polonium et le radium.

Marie Skłodowska-Curie (1867 - 1934) est née à Varsovie. Elle est la scientifique la plus célèbre au monde et la seule femme scientifique honorée du prix Nobel dans deux domaines différents. Elle fut la première femme Professeur à la Sorbonne et fut distinguée de l'Ordre National de la Légion d'honneur. Elle est la seule femme et la seule personne à ne pas être née en France et à reposer au Panthéon.

Les deux prix Nobel de Marie Skłodowska-Curie

Elle obtint un premier prix Nobel de physique en compagnie d'Henri Becquerel et de Pierre Curie, son mari. Un second prix Nobel de Chimie lui fut attribué, à elle seule cette fois, huit ans plus tard.

Une extraordinaire famille de prix Nobel

Sa fille Irène Joliot-Curie (physicienne et chimiste, tout comme sa mère) ainsi que ses deux gendres, Frédéric Joliot-Curie et Henri Labouisse ont également reçu un prix Nobel. Henri Labouisse, époux d'Ève, sa fille cadette, reçut le prix Nobel de la Paix. Il était alors le directeur exécutif de l'UNICEF. Il n'y a pas d'autre famille de prix Nobel comme celle-ci !

Varsovie, son havre

La vie de Marie Skłodowska-Curie est partagée entre Paris et Varsovie. Elle vécut sa jeune enfance à Varsovie. Elle vint étudier à la Sorbonne et vécut en France jusqu'à sa mort. Mais elle revenait souvent à Varsovie. Cette ville compte bien des lieux qui rappellent le souvenir de son passage. Les deux principaux sont sa maison natale, devenue musée, et le « Centre de Cancérologie - Institut Marie Skłodowska-Curie ».

« Je suis née à Varsovie » - c'est par ces mots que Marie Skłodowska-Curie, la scientifique de tous les temps, commençait ses discours.





BIENTÔT UN VACCIN CONTRE LA MALARIA?

Des chercheurs de l'Université de Marie Curie-Sklodowska (UMCS) de Lublin (Pologne) ont élaboré un antigène, qui contrairement aux antigènes précédents, agit à tous les stades de développement du parasite de la malaria. Il pourrait être utilisé en tant que principe actif principal dans la production d'un vaccin contre cette maladie.

Les chercheurs polonais ont déposé le brevet de cette substance, néanmoins, de

nombreuses recherches ainsi que des essais cliniques très coûteux sont encore nécessaires avant l'élaboration définitive d'un vaccin immunisant.

Avec le sida et la tuberculose, la malaria est une des maladies contagieuses les plus graves. Le parasite de la malaria évolue et devient résistant aux traitements. Chaque année entre 1 et 3 millions de personnes meurent à cause de cette maladie, principalement en Afrique.

FILM 3D : 1920 - LA BATAILLE DE VARSOVIE

Le film « La Bataille de Varsovie 1920 », le premier film polonais en technologie 3D sort aujourd'hui le 30 septembre 2011 sur les écrans en Pologne.

L'œuvre de Jerzy Hofmann montre la grande victoire de l'armée polonaise contre les Bolchéviques en août 1920, près de Varsovie. Cette bataille a sauvé du

communisme, non seulement la Pologne, mais aussi toute l'Europe. Un groupe d'officiers français a servi à côté de Polonais, ainsi que les aviateurs américains et les soldats ukrainiens.

La version française du film sera prête en 2012. L'Ambassade de Pologne prévoit une projection spéciale au Maroc.

JAN POTOCKI—BIOGRAPHIE

Fondée sur les archives d'une quinzaine de pays, cette première biographie de Jan Potocki (1761-1815) retrace la vie de l'auteur du mythique « Manuscrit trouvé à Saragosse ».

La vie du comte Jan Potocki est une histoire extraordinaire dont la fin a été marquée par un suicide planifié dans tous ses détails.

Né en 1761 dans une famille aristocratique de Pologne, éduqué en Suisse, Jan Potocki était Chevalier de l'Ordre de Malte, député à la Diète polonaise au moment de l'adoption de la Constitution du 3 mai 1791, conseiller privé du tsar Alexandre 1^{er}, écrivain et grand voyageur à la fois. Il

était le premier Polonais à visiter l'Empire du Maroc.

Les auteurs nous familiarisent avec les aléas de la vie tumultueuse de ce grand voyageur, politicien et auteur dont la riche personnalité excentrique et l'amour de la liberté absolue, même en ce qui concernait de disposer de sa vie et de sa mort, ont conduit à organiser son suicide un soir de l'année 1815.

La biographie de Rosset et de Triaire publiée récemment aussi en Pologne est basée sur de nombreux documents et raconte dans le détail la vie d'un grand homme du Siècle des Lumières.



Ambassade de la République de Pologne

23, av. Oqbah, BP 425

Rabat, Maroc

Tél: +212 5 37 77 11 73 / +212 5 37 77 17 91

Fax: +212 5 37 77 53 20

E-mail: rabat.amb.sekretariat@msz.gov.pl

www.rabat.polemb.net

